



**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO  
ENTRE LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE  
PELOTAS (BRASIL)  
Y LA UNIVERSIDAD DE CHILE (CHILE)**

**PROTOCOLO DE INTENÇÕES  
ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE  
PELOTAS (BRASIL)  
E A UNIVERSIDAD DE CHILE (CHILE)**

**REUNIDOS**

**REUNIDOS**

La **Universidad de Chile**, representado por su rectora, Profesora Rosa Devés Alessandri, con sede en Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 1058, Santiago, Chile, y la **Universidade Federal de Pelotas**, institución federal, con sede en Rua Gomes Carneiro, 01 - Centro - Pelotas, Rio Grande do Sul, Brasil, CEP 96010610, registrada no CNPJ nº 92.242.080/0001-00, representada por su Rectora, Profesora Isabela Fernandes Andrade, brasileña, pasaporte FP269294, designada por Decreto del 5 de enero de 2021, acuerdan suscribir el presente Acuerdo de Colaboración, de conformidad con los términos y condiciones aquí descritos:

A **Universidade do Chile**, representada por sua Reitora, Professora Rosa Devés Alessandri, com sede na Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 1058, Santiago, Chile, e a **Universidade Federal de Pelotas**, instituição federal, com sede na Rua Gomes Carneiro, 01 - Centro - Pelotas, Rio Grande do Sul, Brasil, CEP 96010610, inscrita no CNPJ nº 92.242.080/0001-00, representada por sua Reitora, Professora Isabela Fernandes Andrade, brasileira, passaporte FP269294, nomeada pelo Decreto de 05 de janeiro de 2021 concordam em assinar este Acordo de Colaboração, conforme termos e condições aqui descritas:

**CLÁUSULA PRIMERA - DEL OBJETO**

- Identificación del objeto para ser ejecutado:
- Establecer la cooperación técnico-científica y académica y programas de extensión;
  - Facilitar el acceso y el uso de la infraestructura en ambas instituciones;
  - Promover el intercambio de profesores, técnicos y estudiantes;

**CLÁUSULA PRIMEIRA - DO OBJETO**

- Identificação do objeto a ser executado:
- Estabelecer programas de cooperação técnico-científica, acadêmica e de extensão;
  - Viabilizar o acesso e ou uso à infraestrutura em ambas as instituições;
  - Promover mobilidade de docentes, técnicos administrativos e de estudantes;

## CLÁUSULA SEGUNDA – PLAN DE TRABAJO

### Objetivos a alcanzar:

- Desarrollo de proyectos de docencia, investigación y extensión;
- Movilidad de profesores, investigadores y estudiantes de pregrado y posgrado;
  - Promoción y desarrollo de eventos científicos y culturales;
- Desarrollo de programas y proyectos de extensión de interés mutuo;
  - Realización de visitas técnicas;
- Trabajo para la concreción de convenios de cotutela doctoral y creación de programas de doble titulación doctoral los que serán aprobados mediante los procedimientos internos de cada universidad;
- Participación en bancas de evaluación;
  - Pasantías posdoctorales;
- Participación en cursos y capacitaciones.

### Fases o etapas de ejecución:

- Los objetivos se podrán realizar a través de la suscripción de convenios específicos entre las Universidades, que detallen los compromisos de cada parte y las especificaciones académicas, económicas y administrativas para la ejecución de las actividades. La vigencia de los convenios específicos iniciará a partir de su firma por las autoridades autorizadas de cada Universidad.

## CLÁUSULA SEGUNDA – PLANO DE TRABALHO

### Metas a serem atingidas:

- Desenvolvimento de projetos de ensino, pesquisa e extensão;
- Mobilidade de docentes, pesquisadores e alunos de graduação e pós-graduação;
  - Promoção e desenvolvimento de eventos científicos e culturais;
- Desenvolvimento de programas e projetos de extensão de interesse mútuo;
  - Realização de visitas técnicas;
- Trabalhar para a celebração de acordos de cotutela de doutoramento e criação de programas de duplo grau doutoral, que serão aprovados através dos procedimentos internos de cada universidade;
- Participação em bancas de avaliação;
  - Estágios de pós-doutorado;
- Participação em cursos e treinamentos.

### Etapas ou fases de execução:

- Os objetivos poderão ser alcançados por meio da assinatura de convênios específicos entre as Universidades, que detalham os compromissos de cada parte e as especificações acadêmicas, econômicas e administrativas para a execução das atividades. A validade dos acordos específicos começará a partir de sua assinatura pelas autoridades competentes de cada Universidade.



**Plan de aplicación de recursos y el calendario de desembolsos:**

-En caso de necesidad de recursos financieros, los términos y compromisos serán acordados mediante convenios específicos, tal como se menciona en la cláusula anterior.

**CLÁUSULA TERCERA – DE PROPIEDAD INTELECTUAL Y DE LA PROPIEDAD INDUSTRIAL**

La propiedad intelectual, que resulte de los trabajos realizados a partir de este acuerdo, estará sujeta a las disposiciones legales aplicables a los acuerdos específicos que se firmarán entre los participantes; las cuales otorgarán el reconocimiento correspondiente a los autores que intervengan en la ejecución de dichas obras, y sus nombres deberán aparecer en las publicaciones que se puedan originar.

Asimismo, se debe especificar la afiliación específica asociada a cada individuo que participa en la publicación.

Los derechos de propiedad intelectual derivados de los trabajos efectuados en este acuerdo pertenecen a ambas partes.

En los trabajos publicados incluirá los que se originan de este convenio. En aquellos proyectos en los que es posible obtener resultados de importancia económica, las dos partes van a elaborar previsiones apropiadas sobre la propiedad de los resultados obtenidos, así como su protección.

**Plano de aplicação dos recursos financeiros e cronograma de desembolso:**

-Caso haja necessidade de recursos financeiros, os prazos e compromissos serão acordados por meio de convênios específicos, conforme mencionado na cláusula anterior.

**CLÁUSULA TERCEIRA – DA PROPRIEDADE INTELECTUAL E DA PROPRIEDADE INDUSTRIAL**

A propriedade intelectual, que resulte dos trabalhos realizados a partir deste acordo, estará sujeita às disposições legais aplicáveis aos acordos específicos que se firmarem entre os participantes; nos quais outorgam o reconhecimento correspondente os autores que tenham efetivamente participado na execução das mencionadas obras, e seus nomes deverão aparecer nas publicações que se originarem.

Da mesma forma, a filiação específica associada a cada indivíduo participante da publicação deve ser especificada.

Os direitos intelectuais provenientes de trabalhos realizados no âmbito deste acordo pertencem a ambas as partes.

Nos trabalhos publicados constará que os mesmos têm origem no presente convênio. Nesses projetos nos quais seja possível a obtenção de resultados de importância econômica, os dois lados farão as devidas previsões em relação à propriedade dos resultados obtidos, bem como sua proteção.

#### **CLÁUSULA CUARTA – DE LOS MEDIOS**

Los recursos materiales, humanos y financieros necesarios para la ejecución de las actividades derivadas de este Acuerdo de Colaboración estarán condicionadas a las disposiciones acordadas en los convenios específicos correspondientes.

#### **CLÁUSULA QUINTA – VIGENCIA**

Este acuerdo tendrá una vigencia de cinco años contados a partir de la última fecha de firma de los representantes de las Universidades. Cualquier enmienda y/o modificación del acuerdo requiere la aprobación por escrito de la Rectora de la **Universidad de Chile** y del Rectora de la **Universidade Federal de Pelotas**, y debe ser adjunta a este documento.

#### **CLÁUSULA SEXTA – DE LA RESCISIÓN**

Este acuerdo puede ser rescindido por iniciativa de cualquiera de los participantes debiendo hacer la denuncia por una notificación escrita de al menos noventa (90) días de anticipación. Caso tenga todavía actividades en curso en virtud de proyectos aprobados anteriormente cubiertos por los acuerdos específicos, no deben ser afectadas, y por lo tanto se debe esperar la realización de estas actividades para proceder a la terminación de este Convenio de Colaboración.

#### **CLÁUSULA SÉPTIMA – DE LA PUBLICACIÓN**

La breve publicación de este instrumento se efectuará mediante el extracto en el

#### **CLÁUSULA QUARTA - DOS MEIOS**

Os recursos materiais, humanos e financeiros necessários para a execução das atividades decorrentes deste Termo de Colaboração estarão sujeitos ao disposto nos respectivos convênios específicos.

#### **CLÁUSULA QUINTA - DA VIGÊNCIA**

Este acordo será válido por cinco anos a partir da última data de assinatura pelos representantes das Universidades. Qualquer alteração e/ou modificação do acordo requer a aprovação por escrito do Reitor da **Universidade do Chile** e do Reitor da **Universidade Federal de Pelotas**, e deve ser anexada a este documento.

#### **CLÁUSULA SEXTA - DA RESCISÃO**

Este acordo poderá ser rescindido por iniciativa de qualquer um dos participantes, mediante notificação por escrito com pelo menos 90 (noventa) dias de antecedência. Caso ainda tenha atividades em andamento no âmbito de projetos previamente aprovados e cobertos por acordos específicos, as mesmas não deverão ser afetadas e, portanto, deverá aguardar a conclusão dessas atividades para prosseguir com a rescisão deste acordo.

#### **CLÁUSULA SÉTIMA - DA PUBLICAÇÃO**

A publicação resumida deste Instrumento será efetivada por extrato no Boletim de Notícias oficial da UFP e de acordo com o disposto no site da Universidade do Chile.

boletín oficial de noticias de la UFP y de conformidad con lo dispuesto en la página web de la Universidad de Chile.

#### **CLÁUSULA OCTAVA – DEL FORO**

Cualquier asunto relativo a este Acuerdo de Colaboración será resuelto por un Comité, compuesto por un miembro designado por cada institución participante y un miembro elegido de común acuerdo. Para establecer cualquier cuestión litigiosa como resultado de este acuerdo, ambas partes eligen exclusivamente el foro ubicado en la sede de cada institución; a cualquier otro foro, se denegará, aunque tenga una posición privilegiada.

En pleno acuerdo con las Cláusulas antes mencionadas, los representantes legales de las Instituciones firman digitalmente este protocolo.

Las instituciones firmantes reconocen la vigencia de la firma digital en la medida en que cumpla con los requisitos legales, respectivamente aplicables en el país de cada firmante, y brinde el más alto nivel de seguridad, compuesto por certificados digitales, que aseguren de manera inequívoca la identidad del firmante. el documento digitalmente, garantizando así su autenticidad e integridad.

#### **Disposiciones Finales**

La cooperación entre las dos partes del acuerdo comenzará en el 2023 y durará cinco años a partir de la última fecha de firma de los representantes. Debe ser considerada la posibilidad de una terminación amistosa de la cooperación en cualquier momento. Al cesar la

#### **CLÁUSULA OITAVA – DO FORO**

Qualquer tipo de dúvida decorrente deste Acordo de Colaboração será resolvido por um Comitê, composto por um membro por cada instituição participe mais um membro eleito de comum acordo. Para estabelecer qualquer assunto litigioso, resultante do presente acordo, ambas as partes escolhem exclusivamente o foro localizado na sede de cada instituição; qualquer outro foro será recusado, ainda

que tenha sua posição de altamente privilegiada.

Integralmente de acordo com as Cláusulas supramencionadas, os representantes legais das Instituições assinam o presente protocolo digitalmente.

As instituições signatárias reconhecem a validade da assinatura digital na medida em que esta cumpre os requisitos legais, respectivamente aplicáveis no país de cada parte signatária, e fornece o mais alto nível de segurança, compreendendo certificados digitais, os quais asseguram inequivocamente a identidade de quem assina o documento digitalmente, garantindo assim a sua autenticidade e integridade.

#### **Disposições Finais**

A cooperação entre as duas partes do acordo terá início em 2023 e durará cinco anos a partir da última data de assinatura pelos representantes.



UNIVERSIDAD  
DE CHILE



cooperación internacional por cualquier motivo, ambas partes contratantes se comprometen a permitir que los estudiantes ya participando en un programa de doble titulación o Cotutela doctoral, en el momento de la terminación completen sus estudios en conformidad con los reglamentos. En caso de que surjan dificultades de interpretación, aplicación y ejecución del presente acuerdo, ambas partes se esforzarán por resolverlas de mutuo acuerdo.

Si una o más disposiciones del presente acuerdo fueran o llegaran a ser inválidas, ello no afectará la validez de las disposiciones restantes. Las partes contratantes sustituirán la disposición inválida por una disposición válida que se acerque lo más posible a la intención original.

**POR LA UNIVERSIDAD DE CHILE**

**Profesora Rosa Devés Alessandri**  
Rectora

Fecha:

A possibilidade de rescisão amigável da cooperação a qualquer momento deve ser considerada. Após a cessação da cooperação internacional por qualquer motivo, ambas as partes contratantes concordam em permitir que os alunos que já participem de um programa de dupla titulação ou orientação conjunta de doutorado, no momento da rescisão, concluam seus estudos de acordo com os regulamentos. No caso de surgirem dificuldades na interpretação, aplicação e execução deste acordo, ambas as partes se esforçaram para resolvê-las de comum acordo.

Se uma ou mais cláusulas deste contrato forem ou se tornarem inválidas, isso não afetará a validade das cláusulas restantes. As partes contratantes substituirão a disposição inválida por uma disposição válida que se aproxime o máximo possível da intenção original.

**PELA UNIVERSIDADE FEDERAL DE  
PELOTAS**

**Professora Isabela Fernandes Andrade**  
Reitora

Data: